

格 (case) 的文法意味與教學的探討

王 俊*

目 次

- | | |
|-------------|---------------|
| 一、格的文法意味與設定 | 二、格的範疇與文法上的區分 |
| 三、教學上的探討 | 四、結語 |

一、格的文法意味與設定

英語的 case (格) 是來自拉丁語的 casus，其意義是 falling (落下) 或 deviation (脫離)。這說明從語源上看「格」是依形態為中心來設定的。因為在正常形態的「脫離」，是暗示語言對象正常的形態與不同形態的表現。所以西歐文法中對「格」的傳統見解是形態，也就是指體言的語形變化 (inflection) 或指格語尾 (case ending) 的表示。譬如拉丁語名詞的六個格是 nominative case (主格)、accusative case 受格 (對格) genitive case (所有格)、dative case (與格)、ablative case (奪格)、vocative case (呼格) 等，它們不僅是名詞的語尾變化形態的設定，同時格的名稱也表示單語在句中與其他語詞的關係，也就是考慮到句子結構上的機

* 國立政治大學韓國語文學系教授

能。如果說格的語尾變化與機能無關的話，就不必設立與機能有關的名稱，直接以第一格、第二格……第六格稱之就行啦！

韓語语法中「格」的設定大都以形態為中心，就是以表示「格」的形態素，即「助詞」為中心所設定的，就是以體言加上助詞來完成格的體系，但以形態為中心解釋「格」的情況，這個格形態在句中的機能及其意義當然也一併考慮，因為體言後限定加的是「助詞」或稱「格語尾」。所以冠形詞或用言的冠形詞形、副詞或副詞語便與「格」無關。但就機能上來解釋的時候，冠形語、副詞語在句子中也佔有一席之地。雖然它不與助詞結合，但它在句中仍有一定的位置，這個位置（자리）也就是「格」的意思。

周時經的《國語文法》中規定「格」叫「듬」，但是它不僅是限定用於體言的資格而已，他設定了：임이듬「主者格」、것이듬「物者格」、남이듬「說者格」、금이듬「限者格」，其中主者格與物者格即現行學校文法中的主語與客語。而「說者格」即敘述語，「限者格」即修飾語格，可見這樣由듬來區分的格是依照文法上的機能，即用句子成分為基準來設定的。

崔鉉培（1937）在《우리말본》中把「格」的定義認為是「單語在句中所佔的位置（낱말이 월에서 차지하는 자리）」，又說是「單語在句中以組成成分所佔的一定位置（낱말에 월의 잔조각으로서의 일정한 자리）」，這裡所指的자리就

是「職務上的位置」，而單語在句中所佔的「位置」的話就不限於名詞了，也就是所有句子成分在句中的地位都是「格」，這個觀點與周時經《國語文法》中的觀點可說是一致的。

依洪起文（1947）的《朝鮮文法研究》，後置詞的設定可分為：

1. 자리토（定格）：主格（가）、客格（를）、持格（의）、對格（에）、從格（와）、具格（로）、呼格（아）
2. 두루토 { 助格：마다,까지,씩,쯤……보다,처럼,껏……등
添格：만,도,는,나,야……등

其中자리토就是格助詞，두루토就是補助詞。

李熙昇（1949）在《初級國語文法》中說及：『在句子中體言對於其他語詞所具有的資格謂之格，使體言具有這種格的助詞叫做「格助詞」』，這樣的解釋似乎並不注重句子的機能，而以格助詞的型態為中心，依其意味來區分「格」，將格分為主格、呼格、目的格、與格、所有格、相對格、奪格、處所格、向進格、由來格、使用格、變成格、原因格、資格格、比喻格、同類格、同伴格、列舉格等十八種。

李崇寧（1960）在《高等國語文法》中也以型態為中心來

設定「格」，他說：『名詞、代名詞、數詞等，其語尾如－은/는、－이/가、－의、－에、－을/를、－으로/로……等稱為「格」或「格語尾」，如此區分的型態叫做「格變化」，他將格視同格語尾，而格的設定也依其型態，區分為基本格與特殊格兩類，一類是基本格有“主格、所有格、目的格、助格、共同格、呼格、絕對格”，另一類是特殊格有“與格、比較格、始發格、敘述格……等等”』，依此區分方式，則所有的助詞皆成格語尾了，所以南基心（1988）在〈韓語文法中格如何定義〉一文中曾說：『所有助詞皆現出格的話，「格」這個用語就沒有必要設了，僅用「曲用語尾」一詞就夠了。』

許雄（1983）也是把「格」以機能為中心來認定的，他在《國語學》（1983）中說「자리」是造成句子的成分在句中所佔的地位，換言之，即一個成分與其他成分的關係，但是他認為敘述語沒有這種關係機能，也就是說他認為敘述語沒有「자리」，不能以「格」相論。

由此可知，傳統韓語文法中「格」的設定基準是以型態為中心，但也考慮到機能，如主格、目的格等，又如所有格、處所格等也考慮到其意味層面，所以意味的觀點也是重要的設定基準之一。

但是 C. Fillmore（菲爾莫）在他的 Case Grammar（1968）「格文法」中的「格」則完全以「意味」為中心來設定，他的格文法理論可說是一種深層構造的概念，所以稱之為「深層構造格」，

他「格文法」中的「格」牽涉到句子結構上人、事、物的相對關係，句子結構上的關係意味等，即誰是行為引起者以及行為所及者，行為發生的場所、工具、目的、結果…等等概念來設定「格」，而普遍性的設定並無一致的見解，菲爾莫自己在 1968 年設定了六種即 Agent（作為者）、Instrument（工具）、Dative（授與）、Factitive（作為）、Locative（場所）、Objective（對象）等，到 1971 年他改設定為八種，即 Agent、Counteragent（反作為者）、Objective、Result（結果）、Instrument、Source（根源）、Goal（目標）、Experiencer（經驗者）等，關於深層格，並非本文論述重點，僅此舉出他設定「格」的概念。

以上就格的設定觀點來看，格是以型態、機能、意味等三種文法基準來設定的文法範疇，而許多語言都有其語尾變化，因此，其格的體系也會有所不同，韓語文法中格助詞的體系，依學者們見解的不同而有不同的區分方式，同時也因時代的不同而有差異，傳統文法中依拉丁語文法來解釋，將表示在句子結構中與其他句子成分的文法關係者稱語形變化，這種變化叫做屈折（inflection），名詞、代名詞的性數，格都有屈折變化，謂之曲用（declension），而動詞的人稱、數、時態、法等的變化謂之活用（conjugation）。印歐語中的區分方式在韓語文法中引起了不同看法，用言類的活用大致被接受，而體言類則因彼此語言結構的不同而需加以適當的修正，首先體言類的語形變化是屬於添用，並非屈折或曲用，而添用與拉丁文法中設定的格語尾變化是完全

不同的，所以建立了助詞的體系，因此，格在文法上大致可有變化說與助詞說，前者將助詞與添意的補助詞分隔開來成立格的體系，這似乎有不足之處，後者要認定格有自主性亦有疑問，因為它必須附於名詞之後，有其依存性，因此，又有與前置詞相對的後置詞說。

二、格的範疇與文法上的區分

名詞在句子結構上要看它跟其他語詞的關係或它在句中的地位如何，就得要有助詞的幫忙，這就是格的範疇問題。

- (1) a. 봄의 신록이 좋다.
b. 신록의 봄이 좋지.

(1) a.句中的主語是신록，b.句中的主語是봄，那是格助詞“이”幫忙的關係，雖然有時格助詞是零型態，那只是它被省略或不需要出現，並不能說沒有“格”的存在，原則上格助詞是置於名詞後的一種格標誌（case marker），但它的分類也屬於機能的、意味的，譬如助詞“의”有冠形格、所有格、屬格等名稱，而其中冠形格（determinative case）是因為在句構上它像是冠形詞一樣，用來修飾名詞的，而說它是所有格（possessive case）、屬格（genitive case）都是從意味上來區分時的名稱，這是屬於意味論性的說法，所以在文法上發揮機能性的助詞如主語機能、目的語機能、補語機能或敘述語機能等的助

詞，可分別稱之為主格助詞、目的格助詞、補格助詞及敘述格助詞。

- (2) a. 봄이 왔다. a'꽃이 피고 새가 운다.
b. 아이가 우유를 먹는다. b'우리는 고기를 잡는다.
c. 물이 얼음이 된다. c'구름이 비가 된다.
d. 개는 동물이다. d'옷이 날개다.

(2) a.句中的이爲主格助詞，(2) b.句中的를爲目的格助詞，(2) c.句畫線的이,가爲補格助詞，(2) d.句中이 (다)，(다)爲敘述格助詞。另外在機能上有修飾作用的助詞可分爲修飾名詞的冠形格助詞、修飾動詞和形容詞的副詞格助詞，無修飾作用而獨立在外的爲獨立格(或呼格)助詞。

- (3) a. 너의 이상은 아름답다. a'청년들의 뜻은 중요하다.
b. 책은 종이로 만든다. b'이곳으로 돌아오는 길.
c. 영희야, 이리 와. c'바람아, 불어라!

(3) a.句中的의是冠形格，(3) b.句中的로 (으로)是副詞格，(3) c.句中的아、야是獨立格助詞。

在句子結構上格助詞的出現範圍是有限度的，而補助詞則自由度較高，所以在「格」的教學上應該將二者區分開，學習的效果會比較好。

- (4) a. 철수가 영희에게 책을 준다.
* b. 철수가 영희가 책을 준다.
* c. 철수가 영희에게 책이 준다.

* d. 철수가 영희가 책을 준다.

(4) b-d 之句因格助詞的錯用而不成立，但若改用補助詞則可成立。

* b'. 철수도 영희에게 책을 준다.

* c'. 철수도 영희도 책을 준다.

* d'. 철수가 영희에게 책도 준다.

簡單說，格助詞是句子成分特定的格，爲了表示它前面名詞在句中的資格、地位，其使用範圍是受限制的，而補助詞並不表示句中的資格，主要在於添意，所以任何句子成分皆可接用，其使用範圍自然就不受限制，可是在代替格助詞時就沒那麼自由。

(5) a. 철수가 노래도 부른다.

b. 철수도 노래도 부른다.

(5) b.句是因爲用表示添意的補助詞도時，主語不明確的關係，而句子若沒有主語是不能成立的，省略情形除外，如：

(6) a. 철수도 영희도 노래를 부른다.

句中철수與영희皆爲主語，但例 5b.一句就沒有主語。所以韓語助詞除了格助詞以外，還有表示添加意味的補助詞，而格助詞與補助詞在句中出現的情況有所不同，其不同點有：

1. 格助詞表示的是句子構造上“詞”的職能，它出現的位置是有限制的，而補助詞在句中出現的位置沒有限制。
2. 補助詞可代替省略的格助詞，或與其他表位置、方向、共

同的助詞에,에게,에서,로,와/과等連用，但某些特定的動詞，如삼다,답다等也有補助詞與格助詞不互相替代或連用的情形，這是由於動詞的特性使然。

(7) a. 나는 그를 친구로 삼았다.

친구를/ 친구로를?

b. 그는 엄마와 답았다.

엄마를/ 엄다와를?

3. 理論上格助詞與補助詞可以連用，但補助詞在前面格助詞在後。

(8) a. 여기는 연꽃만이 피었다.

b. 그것부터가 잘못이었다.

c. 안경갑까지를 잃었다니.

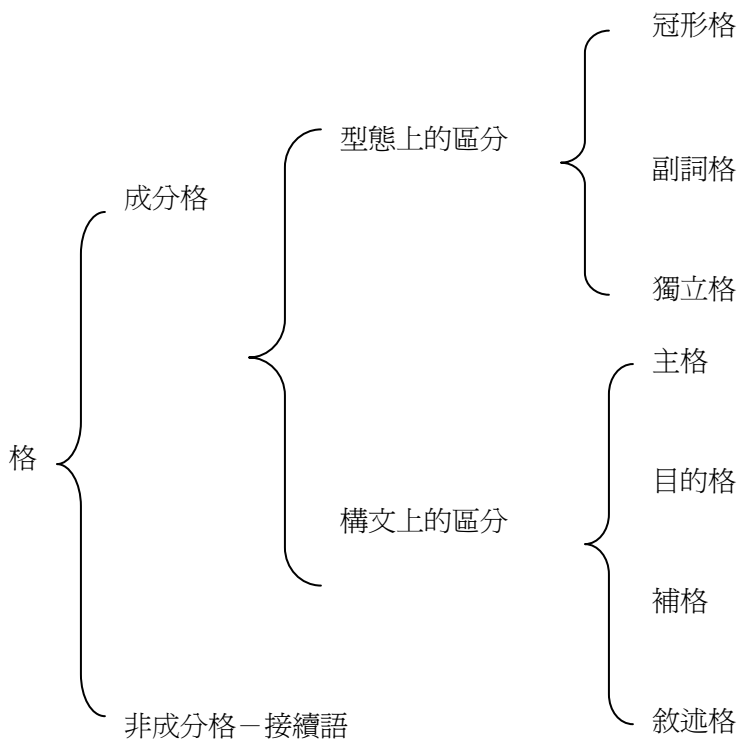
補助詞만,부터,까지等是加意性的助詞，應置於格助詞이,가,를等之前，格助詞與格助詞亦可連用，但有限制，一般에,에서,에게,에게서等置於前面，而가,를,의在後，茲列表如下：

格助詞	가	를	의	와	로
에	에가	에를	에의	에와	에로
에서	에서가	에서를	에서의	에서와	
에게	에게가	에게를	에게의	에게와	에게로
에게서	에게서가		에게서의	에게서와	
로	로가	로를	로의	로와	

韓國語文研究 2

로서	로서가	로서를	로서의	로서와	
로써	로써가	로써를	로써의	로써와	
와	와가	와를	와의		

綜合上述，格在文法上的區分如下：



三、教學上的探討：

筆者以為在教學時應儘可能把格助詞在使用上的多樣化舉例說明，使學習者先知道它在句中的作用與文法意義，再加以練習，使之能正確使用。在此先提出의, 를, 에三者來探討。

1. 冠形格“의”的作用與句子結構上的意味：

(1) 表示敘述的主體：

- a. 인생의 행복; 부모의 사랑; 인류의 위기.
- b. 張大千의 그림 (張大千이 그린 그림) ; 나의 행동.
- c. 나라의 발전; 우리의 가는 길.

(2) 表示行動的客體：

- a. 사원의 보험; 사회의 건설.
- b. 張大千의 그림 (張大千이 그린 그림) ; 나의 손님.

(3) 表示一人的作用：

- a. 정치가의 국부; 별의 금성.
- b. 백두산의 천지; 건재의 大理石.

(4) 表示所有

- a. 꽃의 향기; 황소의 힘.
- b. 나라의 꽃; 우리의 꿈.

(5) 表示保有者

韓國語文研究 2

- a. 나라의 주인공; 내 책.
- b. 연극의 주인공; 무대의 관리자.

(6) 表示數量

- a. 한 번의 만남; 일주일의 여행.
- b. 한 푼의 돈; 몇 채의 집.

(7) 表示特別

- a. 무방비의 주민; 민간의 투자.
- b. 불후의 명작; 절세의 미인.

(8) 表示比喻

- a. 강철반의 의지; 弱水般의 女人.
- b. 황금의 모래; 金色의 年代.

(9) 表示目標

- a. 인생의 목표; 연구의 성과.
- b. 승리의 날; 성공의 길.

(10) 表示場所、位置

- a. 세계의 평화; 南北의 統一
- b. 대구의 사과; 옥의 티.

(11) 表示時間、季節

- a. 금일의 세계; 옛날의 농촌.
- b. 가을의 하늘; 새벽의 공기.

(12) 表示用途

- a. 난로의 연탄; 장동차의 기름.

b. 대문의 열쇠; 넥타이의 핀.

此處的의 = 에 쓰이는的意味

(13) 表示材料

a. 벽돌의 담; 대리석의 유리대.

b. 플라스틱의 의자; 고무의 신.

此處的의 = 로 만든的意味

(14) 與其他格助詞連用，表示雙重意味

a. 나라에의 충성 (나라에 대한 충성) .

기계로의 작업 (기계로 하는 작업) .

b. 일선에서의 편지 (일선에서 온 편지) .

성공에로의 길 (성공에 향한 길) .

(15) 與代名詞連用成簡略型，有時省略

a. 내 생각; 제 의견; 네 말; 뉘 책.

b. 너희들의 농쟁; 저희들의 夢想.

c. 저희 소견; 너희 말.

d. 행복한 (행복스러운) 생활. (* 행복의)

e. 위대한 과학자. (* 위대의)

以上舉例說明冠形格「의」在句中是一種多元的修飾體言的作用，有時則必須使用形容詞的冠形詞形，而不用의，如例 15d、e，在代名詞之後則多使用簡略形，如例 15 a，有時則必須省略不用，如例 15 c。

(16) 用於句或語節後，表示하는的意味

韓國語文研究 2

- a. 전투가 확대될 것인가의 예측은 어렵다.
- b. 돈을 갖고 안 갖고의 쟁론이 아니라...
- c. 누가 후계 영도자가 되느냐의 문제가 곧 일어나겠다.

(17) 用於副詞後表示用言的作用

- a. 나로서는 스스로의 경험에 의해서 하겠다.
(자신의 갖고 있는)
- b. 그는 아까의 자리로 돌아가서 세속 일한다.
(아까 앞은)
- c. 모처럼의 모임이니 식사하고 나서 또 무얼 해야지.
(오래간만에 하는)

2. 目的格“를”的作用與句子結構上的意味：

(1) 是以主語行爲的場所爲對象時的表現。

- a. 철수는 학교를 갔다.
- b. 철수는 다리를 건넜다.

(2) 是以具體的行爲對象或結果來做的表現。

- a. 철수는 야구를 던졌다.
- b. 철수는 야구를 만들었다.

(3) 是以內心的對象來做的表現。

- a. 철수는 고통을 겪었다.
- b. 철수는 약속을 잊었다.

3. 目的格“를”與其他格在意味上的差異：

(1)

- a. 그는 대북을 왔다.
- b. 그는 대북에 왔다.
- c. 그는 대북으로 왔다.

a.句是以台北為行動的目的地，b.句是以台北為到達位置的表現，c.句是以台北為移動方向的表現。

但有些表示「純目的」者必須用를表示，如：

- d. 장가를 간다. 사냥을 간다.
- e. 수영을 간다. 낚시질을 간다.

(2)

- a. 그는 영화를 며느리를 삼았다.
- b. 그는 영화를 며느리로 삼았다.

用“를”是表現內心的對象，用“로”是表現身分。

(3)

- a. 그는 학교를 갔다.
- b. 그는 학교에 갔다.

用“를”是表示目的地，用“에”表示移動的場所或位置。

(4)

- a. 그 일을 하루를 하였다.

韓國語文研究 2

b. 그 일을 하루에 하였다.

a.句中用“를”表示做了一天，b.句中用“에”表示用了一天做完的意思，所以命令句中只能用에，不能用를。

(5)

a. 이 과일을 아이들에게 주세요.

b. 이 과일은 아이들을 주세요.

a.句給予動詞用에게表現行爲所及的對象是人（或動情物），非動情物時用“에”表現，b.句行爲的具體對象用를表現。

(6)

a. 우리는 말없이 길을 걸었어요.

b. 비행기가 하늘을 날아갑니다.

此二句用“을”表主語行爲的場所，實際上用“에서”來表現的更多。

(7)

a. 나는 친구를 만났어요.

b. 아들이 어머니를 닮았다.

此二句用“를”表現具體行爲的對象或內心的感覺，實際上更常用“와”來表現跟（和）誰見面，跟誰長的像的意思。

(8)

a. 나는 벽을 그림을 그렸다.

b. 나는 벽에 그림을 그렸다.

用“을”表現行爲所及對象，用“에”表現行爲之場所，有時用“에”接不需要受詞的動詞表現“被…”的意思。

(9)

a. 나무가 바람에 흔들립니다.

b. 나는 그 사람의 말에 속았어요.

c. 나는 감기에 걸렸어요.

a.句中“에”原本是表現原因(때문에)的意思，因風而搖動的意思，此處表現被風吹得動搖，可視爲被動的依據。b.句表現被他的話所騙，因他的話而上了當。c.句中的에也是這種作用，而學生常會誤用“를”。

(10)

a. 오늘 네 시간을 공부했어요.

b. 그는 10년을 하루같이 사업을 하고 있다.

c. 이 소설을 두 번을 읽었다.

d. 운동장에서 세 바퀴를 달렸어요.

a. b.二句中表時間，c. d.二句中表回數、圈數。

(11)

a. 꿈(을) 꾸다.

b. 잠(을) 자다.

c. 춤(을) 추다.

d. 걸음(을) 걷다.

韓國語文研究 2

e. 울음 (을) 울다.

f. 웃음 (을) 웃다.

慣用句 a.~f.爲回歸動詞，을前面的名詞爲動詞的名詞形，
—을省略居多。

(12)

a. 시중 (을) 들다.

b. 장가 (를) 들다/ 가다.

c. 꾸중을 들었다.

a.b.慣用句中을常省略，c.句的을不省略，꾸중是꾸지람 (責備) 的意思。

(13)

a. 나라를 위하여...

b. 미래를 향하여...

c. 고금 (을) / 전후 (를) / 상하 (를) / 노소
(를) 막론하고...

此三者爲慣用句型，c.句中的를常省略。

(14)

a. 한참을 생각하다가, 옹지 그 것을 알았다.

b. 기차는 어느덧 대구역 가까이를 달리고 있었다.

副詞後的을/를表示強調的意思，但可以省略，亦即原本不需要을之意。

(15)

a. 서울에 가지를 마요. 떠나지를 마요.

b. 이 책을 읽어를 봤니?

副詞形지, 어後之를亦是強調的作用。

4. 處所格“에”在句中的作用及其意味：

(1)

a. 커피에 설탕을 넣을까?

b. 하나에 둘을 더하면 셋이 된다.

c. 셔츠에 바지에 치마에 내의에 빨 것이 상당히 많다.

a.句“에”是“에다”的減縮，有接觸的意味，b.c.二句“에”是“에다가”的減縮，有再加之上的意味。

(2)

a. 한국에 갑니다.

b. 연필이 의자 밑에 떨어졌다.

c. 이 것을 사장님 덕에 보내세요.

a.的“에”表示動作的位置或場所，b.c.二句“에”表示動作的著落點。

(3)

a. 연구실에 있어요.

b. 이 의자에 앉아요.

敘述語非移動性時，“에”僅表示所在位置。

韓國語文研究 2

(4)

- a. 8 시에 학교 앞에서 만나자.
- b. 오늘 저녁에 우리 집에 오세요.

此二句中“에”表示時間（包括確切時間及概略時間）

(5)

- a. 이거 한 근에 얼마예요?
- b. 그것은 1000 원에 두 개입니다.
- c. 과자는 한 사람에 한 개 씩이다.

a.句中에表示數量基準，b.句中에表示計算單位，但若錢數放在後面，則不需要에，如이것은 두개 1000 원입니다.，c.句中에遇씩時，表示分配單位。

(6)

- a. 그는 이사장에 임명되었다.
- b. 주연에 누구, 촬영에 누구, 감독에 누구를
배당할까?

這裡的에表示擔任或角色的配當。

(7)

- a. 지나는 김에 그 집에 들러보았다.
- b. 꽃에 장미가 유명하다.

a.句中에表示“藉…機會”的意思，表環境，b.句中에表示範圍。

(8)

- a. 시냇물에 옷을 빨고 있다.
- b. 10 시 차에 오는 줄 알았다.

此二句中에表示行動的手段與材料。

(9)

- a. 한꺼번에, 동시에.
- b. 미래에 있어서...
- c. 格에 대하여/ 관하여/ 의하여

此處에爲固定形態的慣用句。

四、結語

以上筆者先介紹了格的文法意味與其設定，其次敘及格的範疇與文法上的區分，然後舉出格助詞在使用上的多樣化用例，憑以作爲較具體的教學上的探討，僅先提出冠形格的의、目的格을與處所格에三者作爲探討的重點，其他的「格」則作爲日後再探討的課題。

參考文獻

1. 최현배 (1937.1982) 《우리말본》 정음사
2. 이희승 (1949) 《초급국어문법》博文出版社

韓國語文研究 2

3. 이승녕 (1960) 《고등국어문법》 탐출판사
4. 김민수 (1970) 〈國語의 格에 대하여〉 《國語國文學》
5. 김민수 (1971) 《국어문법론》 — 潮閣
6. 허웅 (1983) 《국어학》 샘문화사
7. 허웅 (1985) 《고등학교문법》 문교부저작
8. 고영근 (1989) 《국어 형태론 연구》 탐출판사
9. 김기혁 (1989) 〈국어문법에서 격의 해석〉 《말제 14 집》
10. 柳穆相 (1993) 《韓國語文法の 理解》 — 潮閣
11. 이익섭외 (1997) 《국어의 언어》 신구문화사
12. 임호빈외 (1997) 《한국어문법》 연대출판부
13. 김기혁 (1995) 《국어문법연구》 도서출판
14. 백봉자 (1999) 《한국어 문법사전》 연대출판부